142. MEKTUP

١٤٢ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانى وَالْاَرْبَعُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمُلاَّ عَبْدِ الْغَفُورِ السَّمَرْقَنْدِيِّ فِى بَيَانِ اسْتِكْثَارِ قَلِيلٍ مِنْ نِسْبَةِ الْاَكَابِرِ ﴾

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ الَّذِى اَرْسَلْتَهُ عَلَى وَجْهِ الْالْتِفَاتِ يَنْبَغِى اَنْ يَعُدَّ مَحَبَّةَ الْفُقَرَاءِ مِنْ أَجَلِّ نِعَمِ اللهِ وَالْمَسْؤُلُ مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَالْمَرْجُوُّ مِنْهُ تَعَالَى الْاِسْتِقَامَةُ عَلَيْهَا وَوَصَلَتِ الْهَدِيَّةُ الْمُرْسَلَةُ اِلَى الْفُقَرَاءِ اَيْضًا وَقُرِأَ فَاتِحَةُ السَّلاَمَةِ وَالطَّرِيقَةُ الَّتِى أَخَذْتَهَا وَوَصَلْتَ مِنْهَا نِسْبَةً كَثِيرَةً لَمْ يُذْكَرْ شَيْئٌ مِنْ هَذِهِ الْمَقُولَةِ مَعَاذَ اللهِ مِنْ تَطَرُّقِ الْفُتُورِ اِلَيْهَا ﴿شِعْرٌ﴾:

خَيَالُهُ طَرْفَةَ الْعَيْنِ لَدَى نَظَرِى * قَدْ فَاقَ وَصْلُ الْغَوَانِى مُدَّةَ الْعُمْرِ

فَاِنْ حَصَلَ شَيْئٌ مِنْ نِسْبَةِ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ يَنْبَغِى اَنْ تَسْتَكْثِرَهُ فَاِنَّهُ لَيْسَ بِقَلِيلٍ لِاَنَّ نِهَايَةَ الْآخَرِينَ مُنْدَرِجَةٌ فِى بِدَايَتِهِمْ ﴿ع﴾: **وَقِسْ مِنْ حَالِ بُسْتَانِى رَبِيعِى** * وَلَكِنْ يَنْبَغِى اَنْ لاَتَغْتَمَّ مِنْ هَذَا الْفُتُورِ اِذَا كَانَتْ مَحَبَّةُ حَمَلَةِ هَذِهِ النِّسْبَةِ قَوِيَّةً وَقَدْ أُرْسِلَ الثَّوْبُ الَّذِى كَانَ مَلْبُوسًا مُكَرَّرًا فَالْبَسْهُ اَحْيَانًا وَاحْفَظْهُ بِكَمَالِ الْأَدَبِ فَاِنَّهُ يُتَوَقَّعُ مِنْهُ فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ وَكُلَّمَا تَلْبَسُهُ عَلَى الْوُضُوءِ وَتَشْتَغِلُ بِتَكْرَارِ الذِّكْرِ فَعَسَى اَنْ تَحْصُلَ الْجَمْعِيَّةُ التَّامَّةُ وَكُلَّمَا كَتَبْتَ شَيْئًا يَنْبَغِى لَكَ اَنْ تَكْتُبَ أَوَّلاً مِنْ اَحْوَالِ بَاطِنِكَ فَاِنَّ اَحْوَالَ الظَّاهِرِ بِدُونِ اَحْوَالِ الْبَاطِنِ سَاقِطَةٌ عَنْ حَيِّزِ الْاِعْتِبَارِ ﴿ع﴾: **وَأَحْسَنُ مَا يُمْلَى حَدِيثُ الْاَحِبَّةِ** * ثَبَّتَنَا اللهُ سُبْحَانَهُ وَاِيَّاكُمْ عَلَى مُتَابَعَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ الْمُطَهَّرِ عَنْ زَيْغِ الْبَصَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا ﴿ع﴾: **هَذَا هُوَ الْاَمْرُ وَالْبَاقِى مِنَ الْعَبَثِ** .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Molla Muhammed Abdulgafûr Semerkandî'ye yazılmış olup büyüklerin nisbetinden olan az şeyi çok kabul etmek hakkındadır.

Bir iltifat olarak gönderdiğiniz mektubunuz ulaştı.

Dervişlere muhabbet beslemeyi Allah Te'âlâ'nın en değerli nimetlerinden kabul etmek gerek.

Hakk Subhânehû'dan istenilen ve umulan bu muhabbet üzerinde istikâmet nasib etmesidir.

Dervişlere gönderilen hediye de ulaştı ve selâmet Fâtihası okundu[242].

Aldığın tarîkat dersi ve onda ulaştığın bir çok nisbet vardır ve bu mektubunuzda bunlardan hiçbir şey zikredilmemiş. Bu konuda bir aksaklığın gelip çatmasından Allah korusun.

"Gözümde onun bir anlık hayali,
Ömür boyu ğavânî[243] vuslatından üstündür!" (Şiir).

Bu büyüklerin nisbetinden bir şeye ulaşılırsa onu çok kabul etmek gerekir; zîrâ o az şey değildir. Çünkü bu büyükler diğerlerinin sonda ulaştığını başta katetmişlerdir.

"Bostanımın halinden baharımı anla!" (Şiir).

Bu nisbet yükünü taşıyanlara karşı olan muhabbetin güçlü ise bu aksaklıktan dolayı üzülme.

Daha önce defalarca giyilmiş olan elbise gönderildi. Bazen onu giy ve kemâl-i edeple muhafaza et. Çünkü ondan bir çok faydanın hasıl olması umulur. Onu her giydiğinde abdestli olarak giyersin ve zikrin tekrarı ile meşgul olursun. Böylece umulur ki tam cem'iyyet haline ulaşırsın.

Her mektup yazdığında önce bâtındaki hallerini yazman gerekir. Çünkü bâtının halleri olmaksızın zâhirin halleri itibardan düşmüştür.

"Yazılacak en güzel şey dostların sözüdür." (Şiir).

Allah Subhânehû bizi ve sizi *"zeyğ-i basar* (göz kayması)"ndan temizlenmiş (gözünü Hakk Subhânehû'nun dışında bir şeye kaydırmaktan korunmuş) olan Beşeriyetin Efendisi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tâbi

---

[242] Selâmetiniz için Fâtiha sûresi okundu.
[243] Güzel yüzlü çalgıcı kadınlar.

olmakta sâbit kılsın. Zâhirde ve bâtında salat u selam O'na ve ehl-i beytine olsun.

"İşte bütün mesele budur gerisi nafile!" (Şiir).

KELİME ANLAMI

142. < : اَلْمَكْتُوبُ الثَّانى وَالْاَرْبَعُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz kırk ikinci mektup** اِلَى الْمُلاَّ عَبْد
فى الْغَفُورِ السَّمَرْقَنْدِىِّ **Molla Abdulgafur Semerkandî'ye yazılmıştır** *(Ne hakkındadır?)*
فى بَيَانِ اسْتِكْثَارِ قَلِيلٍ **Az bir şeyi, çok kabul etmenin beyanı hakkındadır** *(Neden az bir şeyi?)*
مِنْ نِسْبَةِ الْاَكَابِرِ **Büyüklerin yakınlığı / bağlılığından** >

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ Değerli mektubun ulaştı اَلَّذِى Ki; اَرْسَلْتَهُ Onu göndermiştin عَلَى وَجْهِ الْاِلْتِفَاتِ Bir iltifat olarak يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* اَنْ يُعَدَّ Saymak *(Neyi?)* مَحَبَّةَ الْفُقَرَاءِ Dervişlerin muhabbetini *(Neden?)* مِنْ أَجَلِّ نِعَمِ اللهِ Allah'ın en büyük nîmetlerinden وَالْمَرْجُوُّ مِنْهُ تَعَالَى مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehû'den وَالْمَسْؤُلُ İstenilen *(Kimden?)* Ve o yüce zattan umulan *(Nedir?)* اَلْاِسْتِقَامَةُ عَلَيْهَا O muhabbet üzerinde doğruluk ve devamlılıktır وَوَصَلَتْ Ulaştı *(Ne?)* اَلْهَدِيَّةُ الْمُرْسَلَةُ Gönderilen hediye *(Kime?)* اِلَى الْفُقَرَاءِ Dervişlere اَيْضًا Mektup ulaştığı gibi وَقُرِأَ Ve okundu *(Ne?)* فَاتِحَةُ السَّلاَمَةِ Selâmetiniz için Fatiha وَالطَّرِيقَةُ Tarîkat Dersi اَلَّتِى أَخَذْتَهَا Ki, onu aldın وَوَصَلْتَ مِنْهَا Ve onda ulaştın *(Neye?)* نِسْبَةً كَثِيرَةً Pek çok yakınlığa لَمْ يُذْكَرْ شَيْئٌ Mektupta hiçbir şey zikredilmemiş *(Nelerden?)* مِنْ هَذِهِ الْمَقُولَةِ Bu sözü edilenlerden مَعَاذَ اللهِ Allah korusun *(Neden?)* مِنْ تَطَرُّقِ الْفُتُورِ Bir aksaklığın ârız olmasından *(Neye?)* اِلَيْهَا O tarîkata ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

خَيَالُهُ Onun hayali *(Ne kadarlık?)* طَرْفَةَ الْعَيْنِ Bir anlık *(Nerede?)* لَدَى نَظَرِى Benim gözümde قَدْ فَاقَ Geçmiştir *(Neyi?)* وَصْلَ الْغَوَانِى Gavânî vuslatını *(Ne kadarlık?)* مُدَّةَ الْعُمْرِ Bir ömür boyu

فَانْ حَصَلَ شَيْئٌ Eğer bir şey hâsıl olursa *(Nedeni?)* مِنْ نِسْبَةِ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ O büyüklerin bağlılığından يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* اَنْ تَسْتَكْثِرَهُ Onu çok kabul etmen فَاِنَّهُ Zira o لَيْسَ بِقَلِيلٍ Az değildir لاَنَّ نِهَايَةَ الْآخَرِينَ Çünkü diğerlerinin sonda ulaştığı *(Nedir?)* مُنْدَرِجَةٌ Dercedilmiştir / indirgenmiştir *(Nereye?)* فِى بِدَايَتِهِمْ O büyüklerin başladığı noktaya (ع): Mısra : وَقِسْ Anla! *(Nedeni?)* مِنْ حَالِ بُسْتَانِى Bostanımın halinden *(Neyi?)* رَبِيعِى Baharımı وَلَكِنْ يَنْبَغِى Fakat gerekir *(Ne?)* اَنْ لاَتَغْتَمَّ Üzülmemen *(Neden dolayı?)* مِنْ هَذَا الْفُتُورِ Bu aksaklıktan dolayı اِذَا كَانَتْ Eğer ise *(Ne?)* مَحَبَّةُ حَمَلَةِ هَذِهِ النِّسْبَةِ Bu bağlılık yükünü taşıyanlara muhabbetin *(Ne ise?)* قَوِيَّةً Güçlü وَقَدْ اُرْسِلَ الثَّوْبُ Elbise gönderildi الَّذِى Ki, o elbise كَانَ مَلْبُوسًا مُكَرَّرًا Daha önce defalarca giyilmişti فَالْبَسْهُ اَحْيَانًا Onu arasıra giy! وَاحْفَظْهُ Ve koru! بِكَمَالِ الْأَدَبِ En yüksek edeple فَاِنَّهُ يُتَوَقَّعُ مِنْهُ Zira ondan umulur *(Ne?)* فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ Pek çok fayda وَكُلَّمَا تَلْبَسُهُ Onu her giydiğinde *(Ne üzere?)* عَلَى الْوُضُوءِ Abdest üzere وَتَشْتَغِلُ Ve meşgul olduğunda *(Neyle?)* بِتَكْرَارِ الذِّكْرِ Zikrin tekrarıyla فَعَسَى اَنْ تَحْصُلَ Umulur ki meydana gelir *(Neyi?)* اَلْجَمْعِيَّةُ التَّامَّةُ Tam cem'iyyet hali وَكُلَّمَا Ne zaman كَتَبْتَ شَيْئًا Bir şey yazarsan يَنْبَغِى لَكَ Sana gerekir *(Ne?)* اَنْ تَكْتُبَ أَوَّلاً İlk önce söz etmen *(Nedeni?)* مِنْ اَحْوَالِ بَاطِنِكَ İç hallerinden فَاِنَّ اَحْوَالَ الظَّاهِرِ Zira dış haller بِدُونِ اَحْوَالِ الْبَاطِنِ İç haller olmaksızın *(Nedir?)* سَاقِطَةٌ Düşüktür *(Nedeni?)* عَنْ حَيِّزِ الاِعْتِبَارِ İtibara değerlikten (ع): Mısra: وَأَحْسَنُ مَا O şeyin en güzeli ki; يُمْلَى Yazılıyor *(Nedir?)* حَدِيثُ الْاَحِبَّةِ Dostların sözüdür ثَبَّتَنَا اللهُ سُبْحَانَهُ وَاِيَّاكُمْ Allah Sübhânehû, bizi ve sizi sabit kılsın *(Ne üzere?)* عَلَى مُتَابَعَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ Beşerin Efendisi'ne ittiba üzere *(Öyle Efendi ki;)* اَلْمُطَهَّرِ Arınmış *(Nedeni?)* عَنْ زَيْغِ الْبَصَرِ Göz kaymasından عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ Ona ve âline olsun *(Ne?)* اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Salât ve selam ظَاهِرًا وَبَاطِنًا Zâhirde ve bâtında (ع): Mısra: هَذَا İşte budur *(Ne?)* هُوَ الْاَمْرُ Bütün mesele وَالْبَاقِى Gerisi *(Nedir?)* مِنَ الْعَبَثِ Boş şeydir

